加州中文教師物會

CHINESE LANGUAGE TEACHERS
ASSOCIATION OF CALIFORNIA



网址\www.cltac.org ◆ 通讯地址: P.O. Box 5661、Monterey, CA 93944

No 28 > 02 | 2012

newsletter 通訊

会 长 ▶

储诚志

一門云人

副会长 ▶ 高立伟、李智强

会讯主编 ▶

李智强

♦ 总务

▶ 谢超、王麒

会讯编辑

▶ 李文肇、乔蓁林、马岷、李少兰

▶ 閉超、土

本会 2011 秋季学术研修会成功落幕

知名专家阐述第二语言阅读、内容导向教学

【李文肇报导】加州中文教师协会 2011 年秋季学术研修会於十月十五日假旧金山州立大学文学院大楼举行。会议共有来自旧金山湾区各校的八十名教师及学术界人士参与,亦有各领域知名学者及中国领事馆贵宾共襄盛举。

本会於十五日九十三十分开幕,首先由加州中文 教师协会副会长,国防语言大学高立伟教授致欢迎 词,继而由中国驻旧金山总领事馆教育参赞、北京大 学法学博士邵巍先生介绍中国政府支助海外汉语教 学的相关政策,与所提供的各种资源及进修机会,呼 吁本会会员以及在场与会人士多多把握良机,为中国 语言文化在海外的推广多尽一把力。



十时二十分,由斯坦福大学 (Stanford University) 的第二语言习得权威伊丽莎白 •伯纳德 (Elizabeth B. Bernhardt) 教授发表本会的第一场专题演说,题为「探索第二语言阅读的复杂性」 (Exploring the Complexities of

Second-language Reading)。 演说中,伯纳德教授指出,阅 读理解的三大要素为写作知 识 (literary knowledge)、语 法知识 (grammatical

knowledge) 与其他知识 (other knowledge),所占比例分别为 20%、30% 与 50%。她指出,母语阅读、写作能力是外语阅读能力的根基,母语阅读能力差的学生不可能成功掌握外语阅读,因此母语阅读写作训练

在外语习得过程中举足轻重。她也指出,除词汇、语法之外,阅读能力的培养还牵涉到文化的理解与相关知识的获取,因而建议在阅读教学当中首先让学生以母语去理解文章专业领域之知识,继而猜测外语作品中可能出现的词汇,试着用外语去谈论相关主题,待词汇与知识面都有所掌握之后再去尝试阅读,阅读后比较预期与实际之差别,并讨论中间的文化差异。

茶歇后,大会於十一时 三十五分分两个会场进行 分组报告。「科技辅助语言 教学」组由国防语言学院的 林柏松教授主持,论文议题 包括华裔学生之网上写作 课程设计,以及运用科技促 成跨国生活对话。「词汇学 习」组由加州柏克莱大学张 丽华教授主持,论文谈及附 带词汇学习以及语音相近 词汇之辨别。



下午一时三十分的第二场专题演说,由蒙特利国际研究学院的邵彼得 (Peter Shaw) 谈论「内容导向教学法」(Content-based Instruction)。邵教授以幽默的口吻回忆其在欧、美、非等洲教授英、法、西等多种语言长达三十多年的实务经验,从中萃取理论精髓,说明在交际法教学 (communicative approach) 的大趋势下,内容导向教学法是如何能将此种教育哲学发挥得淋漓尽致。他也强调,在课程设计方面,绝无所谓的「完美」地步,只能根据不同学生的需求不断地做修正。

newsletter

专题演说后,再度分组报告:「听力与网路教学」组由门罗学校 (Menlo School) 的陈敏榕老师主持,论文谈论过程导向听力教学以及网路语言教学。「柏克莱"星谈" StarTalk 教师培训项目」组由加州柏克莱大学郭誉玫教授主持,介绍"星谈" StarTalk 项目的教学与心得。

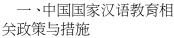
大会於四时三十分举行闭幕式并进行抽奖。在闭幕式上,协会会长加州大学戴维斯分校的储诚志教授对本次会议的论文主题进行了总结。会议结束后,加州中文教师协会各执行委员另举行内部会议,讨论2012年的春季研讨会以及2012年六月即将协办的第二十四届北美汉语语言学会(NACCL-24).

邵巍博士在秋季学术研修会上的特邀发言

Chinese Government's Support to Int'l Chinese Education: Policies, Resources & Opportunities

大家早上好!

很高兴有机会与大家 交流。感谢储会长给予的机 会。我和大家分享三方面的 信息:一是中国国际汉语教 育的相关政策与措施;二是 中美人文交流高层磋商机 制的建立及其意义;三是北 加州中文教学工作畅想。



(一)中国国际汉语教育发展线索

新中国成立之后,中国政府即开始招收外国留学 生,以此为开端拉开汉语教育序幕。

1950年1月中旬,捷克斯洛伐克和波兰政府首先向中国政府提出交换留学生建议。根据教育部指示,清华大学成立"清华大学东欧留学生中国语文专修班",承担起对新中国首批外国留学生的汉语培训任务。1952年暑假,中国进行高等学校院系调整,该班被整体调进了北京大学,更名为"北京大学外国留学生中国语文专修班"。

1962年,外国留学生高等预备学校成立,以教外国人汉语为主要任务。1965年1月,正式更名为北京语言学院,毛泽东亲笔为该校题写校名。

1987年中国成立国际汉语对外推广领导小组,国务院11个部委领导参与工作,下设办公室为常设机构, 是为国家汉办由来。

2004年,孔子学院诞生,此后,又诞生了孔子课堂。截至2010年10月,各国已建立322所孔子学院和369个孔子课堂,共计691所,分布在96个国家(地区)。孔子学院开展汉语教学和中外教育、文化等方面的交流与合作。所提供的服务包括:开展汉语教学;培训



汉语教师,提供汉语教学资源;开展汉语考试和汉语 教师资格认证;提供中国教育、文化等信息咨询;开 展中外语言文化交流活动。

(二)主要政策演变

从上述线索可以看出,随着来华留学生数量和世界学习汉语需求的增长,中国国际汉语教学的发展经历了四个阶段,即第一阶段,中国语文研修班;第二阶段,预备学校和北语成立;第三阶段,汉办成立;第四阶段,孔子学院和孔子课堂建立。

因此可以发现,汉语教学走向世界经历了一个由"请进来"到"走出去"的过程。国家汉办的成立为分界线。国家政策也随之不断调整,从最初的汉语研修和专门学校,解决来中国学习汉语的问题,到成立汉办专司走出去推广汉语,再到建立孔子学院和孔子课堂,直至形成今天的工作局面。

现在,国际汉语教育已成为中国国家发展战略,列入政府相关部门制定的发展规划之中。

(三)主要措施

- (一)汉语拼音、普通话和简体字在中国大陆的推 广。
 - (二)来华留学生接受能力不断增强。

至 2010 年,新中国在 60 年间,先后接收 190 个国家和地区的外国留学人员 169 万人次,现有 24 万外国留学生在华深造。

(三)汉语水平考试于 1990 年推出。 HSK 除中国大陆外,已在全球三十三个国家设立一百 五十多个考场,单是历年在海外参加汉语鉴定考的人 数就高达五万多人。

二、中美人文交流高层磋商机制的建立及其意义

(一) 简要同顾

2009年,中国刘延东国务委员访美与希拉里国务卿达成共识,建议中美人文交流高层磋商机制,推动人

CLTAC 加州中文教師協會通訊

文交流。

2010年5月,第一轮中美人文交流高层磋商在中国北京举行;2011年4月,第二轮磋商在美国华盛顿举行。

2011年1月,中国胡锦涛主席访美与奥巴马总统就中美关系达成重要共识,并将人文交流列入《中美联合声明》之中。

(二)主要意义

《中美联合声明》将人文交流作为建设两国合作伙伴关系的一部分,这不仅具有长远战略意义,也富有现实针对性。

人文交流是国与国之间、人民与人民之间加深了解、增进互信的桥梁,是中美关系深化发展的不竭动力。建立人文交流机制,有利于扩大两国人民之间往来、增进相互了解,为两国关系奠定坚实基础,开辟推进两国关系的新途径,符合两国和两国人民的根本利益。当前,中美关系已进入建设合作伙伴新阶段,中美人文交流机制承载着发展中美关系、促进世界和平与发展的重要使命。

中美人文交流机制的建立也为在美国的汉语教育, 提供了有力的政策依据和广阔的发展空间,具有重要 指导意义。汉语教育为中美建立相互尊重,互利共赢 的合作伙伴关系,提供了语言基础。学好汉语对于相 (三)十万留学生去中国

2009 年,奥巴马总统在访华时提出,未来四年,推动十万美国青少年到中国留学。去年,中国有 2 万来自美国的留学生在中国大陆许多地区和学校学习包括汉语在内知识与技能。同时,中国有近 13 万留学生在美国学习。

与此相对应,刘延东国务委员在访美期间提出"三个一万"的项目,即在四年中,中方将资助万名美国大学生来华留学,实施"汉语桥"万人来华研究项目,公派万人赴美攻读博士学位。

三、北加州中文教学工作畅想

北加州中文教学有着得天独厚的条件,首先人力资源丰厚,有这么好的师资力量,经验丰富,教学质量高;其次有地利,离中国近,往来方便;第三,语言环境好,华人华侨多,教学方法多种多样,内容丰富多彩;第四,加州与中国经贸关系密切,与江苏和内蒙结为友好省州,对华贸易全美第一,学习汉语市场巨大;第五,中国驻旧金山总领馆一如既往支持开展汉语教学。

中国驻旧金山总领事馆教育参赞 邵巍

加州中文教师协会协办 NACCL24 第 24 届北美汉语语言学会议

【储诚志报导】第24届北美汉语语言学会议将于6月8-10在旧金山举行。加州中文教师协会协办是次汉语语言学的前沿性国际盛会,会议主办单位为加州大学戴维斯分校和旧金山大学。据悉,除了汉语语言学论题之外,中文教学和习得的理论研究也是本次会议的一个重要内容。会议并安排有专项活动纪念赵元任先生这位汉语语言学与中文教育的开拓者。有关详细信息见会议网站:http://naccl-24.ucdavis.edu。

本会协办 2011 年外国本土汉语教师教材培训班(北京)

编者按:加州中文教师协会长期以来以帮助老师提升专业能力,促进中文教育事业不断发展为基本使命。此次与北京外国语大学合作,参与组织国际性的中文教师与教材培训活动,并推选协会理事郭誉玫博士亲自授课,是协会工作的一次新的发展和成功尝试。

【郭誉致报导】2011年末,由国家汉办/孔子学院总部主办的"2011年外国本土汉语教师教材培训"在北京成功举办。此次培训由北京外国语大学汉语国际推广多语种基地承办,外语教学与研究出版社、美国加州中文教师协会协办。北外汉推基地执行主任张晓慧教授,北外中文学院副院长丁安琪教授,外研社汉语分社社长满兴远博士等全程关注培训并出席了开结业仪式。笔者承蒙加州中文教师协会会长储诚志之推荐,全程参与了这个为期两周的培训项目,为全球各地的汉语教师提供教材教法方面的新知,并在开业式中代为宣读了储会长的致词。多位加州中文教师协会会员参加了此次培训班,收获良多。

培训从2011年12月中旬开始,共分为两期,每期为期5天,共有来自美国、英国、印度尼西亚、澳大利亚、德国、法国、马来西亚、韩国、巴西、越南、俄罗斯、加拿大、意大利、新加坡等14个国家的140余位海外本土汉语教师参加了培训。

随着汉语的走向世界,教材在教学中发挥着越来越重要的作用。据不完全统计,目前海内外汉语教材多达一万多种,选择合适的教材就显得尤为重要。为了使更多的海外汉语教师了解汉语教材的特点和使用方法,国家汉办自 2010 年起举办海外本土汉语教师教材培训项目,至今已培训 6000 余人。

这两期培训的对象是海外中小学汉语教师,培训教材为符合中小学生年龄特点的《汉语乐园》、《快乐汉语》、《跟我学汉语》。作为培训承办方的北外汉语国际推广多语种基地,派出中文学院精干的培训师团队,为学员们详细解析教材,讨论教法,制作教案。同时,学员们还了解了汉办资源概要,以及《汉语教学有声挂图》,《汉语图解词典》,《汉语图解有声词典》等资源。笔者在第一期培训时也乘此良机坐在台下,听几位培训师提供的教材介绍,收获丰富,受益良多。

这次的培训,除了北外中文学院精干的培训师团队外,外研社还请了三位美国的培训师参与这个培训项目,共同就汉语教学法等问题与学员们沟通交流。除笔者外,另外两位是全美中小学中文教师协会(CLASS)前任会长,美国东北地区外文教师协会理事,现任全美中小学中文教师协会理事谭大立博士以及美国新泽西州立威廉-柏特森大学人文社科学院"关键语言研究中心"主任江岚博士。此次培训时值年底,所有培训员都牺牲了难得的假期培训外国汉语教师。但令人欣慰的是我们的授课都得到大家的欢迎和赞赏,还有一些老师希望日后能到加州来参加汉语教师的培训与会议!

学员们充分利用短暂的培训时间,不仅向中外培训师们学习了教材教法,还依此次培训所介绍的几套教材自由选择工作小组。每位学员都不吝分享各自的教学心得,相互学习。各组还在有限的时间内,选用教材中的一课来设计教案,并赶在结业式前展示了每套教材的可能使用方法和学员自己的优秀学习成果,获得了培训师们的高度评价,并为此次培训画下完美成功的句点。

[郭誉玫博士现为加州大学伯克利分校全美中文教学中心主任,加州中文教师协会理事]

2011外国本土汉语教师教材培训

2011.12.18-12.22



美国加州中文教师协会会长**储诚志**教授为「2011年外国本土汉语教师教材培训班」发去贺词

各位同仁,各位朋友,大家好!

"2011年外国本土汉语教师教材培训班"今 天在北外开班,满社长让我代表美国加州中文教 师协会为培训班开班说几句话,我自己不能亲临 道贺,谨从太平洋东岸向大家送上真诚的问候! 同时,我感谢这次培训班的主办单位中国国家汉 办/孔子学院总部、承办单位北京外国语大学汉语 国际推广多语种基地,以及与我们密切合作的外 语教学与研究出版社!感谢各位辛勤奉献的培训 班授课老师!感谢满社长和具体操办这次培训课 程的各位同仁!

加州中文教师协会作为一个有近50年历史、 注册会员400多人的中文教师专业组织,长期以 来以帮助老师提升业务能力、促进中文教育事业 不断发展作为协会的一项主要使命。这次能与外研社协作,为这次培训班工作尽些力量。我们感到高兴和荣幸。

这次培训班的筹办者思路开放、视野开阔,充分体认到中文教师培训和国际汉语教育工作"本土化"、"接地气"的重要,直接从海外请来郭誉玫、江岚、谭大立三位名师,与北京本地的老师们一起授课。相信海内外的名师共同打造的培训课程会非同一般,将给大家带入中文教学的新境界。

我预祝培训班圆满成功,祝各位在北京生活愉快,充满收获!

加州中文教师协会会长 储诚志



newsletter

THE 37th MANDARIN SPEECH CONTEST (2012)

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION OF CALIFORNIA 第 37 届中文(普通话/国语)演讲比赛(2012)

We are pleased to announce that the 37th CLTAC Mandarin Speech Contest will be held at Lowell High School in San Francisco on Saturday, April 14th, 2012.

IMPORTANT DATES:

Registration deadline: Saturday, March 23, 2012 Speech contest date: Saturday, April 14, 2012 **VENUE:** Lowell High School, San Francisco

The Speech Contest is an annual event hosted by the Chinese Language Teachers Association of California (CLTAC). CLTAC is a non-partisan, non-profit professional organization devoted to Chinese teaching and research, and it aims to promote the teaching of Chinese language and culture at all levels throughout the state of California. The event is now into its 37th year, and attracts more than 600 hundred contestants, with over a thousand teachers and parents participating in recent years. Seen as one of the highlights of the Chinese language teaching calendar, not only has the contest done much to promote the teaching of Chinese language in California, it is also viewed locally as a highly influential event.

The contestants will be grouped into four divisions: college, high school, middle school, and elementary school. Each division contains categories that take into account the language/dialect background of

contestants. Contestants will be competing with other contestants of similar linguistic background and learning experience. In this regard, we added additional categories for bilingual and immersion students to the elementary and middle school divisions, along with an AP category in the high school division two years ago. We will continue include those categories in this year's speech contest.

The contestants should register with their instructors. The registration deadline is March 23, 2012. The registration fee is \$10 per contestant. The official rules of speech contest and registration, and the registration form are posted on the CLTAC website at http://www.cltac.org/speech-contest.html. The CLTAC encourages all eligible contestants and local Chinese language instructors to take part in this annual event.

If you are a Mandarin Chinese instructor, I would like to invite you to be a judge for this year's speech contest. Given the size of our speech contest, we would need to recruit 70-80 judges. Your help is much needed and appreciated. Please go to the form below and sign up today.

http://goo.gl/3TI9c

For more information about the speech contest, visit the CLTAC website: www.cltac.org.

Zhiqiang Li, (for the CLTAC 2012 Speech Contest Organizing Committee)

CLTAC Holds Spring 2012 Committee Meeting

Atherton, CA -- The Spring 2012 Executive Committee Meeting of the Chinese Language Teachers Association of California (CLTAC) was held on Saturday, January 21, 2012 at Menlo School. Twenty one members representing different working committees participated.

The president, Prof. Chengzhi Chu, UC Davis, called the meeting to order with a warm Chinese new year greeting to all. He expressed his great appreciation for all participants who sacrificed the Chinese New Year eve holiday in order to be at the meeting, and thanked Mingjung Chen for hosting the meeting at Menlo School's beautiful campus. The president introduced the agenda as

- · Review of the events last year
- ♦ What can we do better this year, and
- ◆ Discussions on the spring conference, speech contest, and fall workshop The president summarized the major events hosted by the CLTAC and commented on the work of all working committees in 2011. 160 participants attended the Spring Conference, which featured two keynote speakers, Professor Kumaravadivelu of San Jose State University and Dr. Yanan Fan of San Francisco State University. Feedback was positive. In addition, there were eighteen speakers who presented more than twenty papers of good content and quality. The program booklet was the best so far. Shortage of proposals is a concern. More participation in the conference shall be motivated and encouraged. The Speech Contest is, by far, the single most influential event of the year: 37 schools participated with 52 groups. 114 teachers brought 646 students. 26 members participated in organizing the event, and 83 teachers served as judges. Separate competition groups were

organized for AP and immersion groups. Program booklets were well designed. With the absence of many DLI teachers due to budget reasons, the Fall Workshop had less participants than 2010, but quality papers by members were well-received. He noted that there are too many conferences of the profession in the fall. The By-laws specify that "[A]ssociation should hold a spring conference and a fall workshop." But the formats and ways of organizing the conference and workshop are open for discussion. Some members pointed out that K-12 schools do not have a network organization yet but we can organize a round-table for school teachers with themes like classroom management, parent teacher relationships. The president suggested three options for proceeding with the fall workshop: working with Naihai to co-host CLEF, cooperating with FLANC, or roundtables for local teachers. The Committee will consider the details and make contact with Naihai and FLANC, then vote to decide at the Spring Conference at Stanford on March 3. The CLTAC webpage has improved significantly due to help from our webmasters, Yang Xiao and Zhichao Liu. Membership service has improved due to the committee's hard work. Qi Wang as the secretary is now offering more frequent communication and a better channel for interaction. Membership increased by 60 last year, with 47 renewals. The membership campaign should be a focus for the spring conference. Members suggested that emphasis must be on increasing lifetime members (now at 137). The president reiterated that CLTAC is the biggest and oldest regional professional organization for Chinese language teaching of its kind, with more than 400 members, and a history that can be traced back to the mid 1960s. The Newsletter Committee is no longer under Wenchao Li, but

CLTAC 加州中文教師協會通訊

newsletter

that his committee found photos from the 2nd and 3rd speech contests, and membership lists from the 1960s and 1970s. They will collect more historical ephemera such as images of the 1st contest. Digitizing the historical materials was suggested as a future project. Mingjung Chen offered assistance to scan the files for archiving. The Fundraising Committee indicated that they will target big companies in their future effort to raise funds. Key sponsors will be contacted to raise funds for the Spring Conference. Membership Secretary Qi Wang reported that the year 2011 saw 60 new members and 47 renewals. Big events drive the membership, she said. A motion was passed to raise the membership fee to \$20 from \$15 after the Spring Conference in March. She also discussed lifetime membership and its benefits. Qi Wang then talked about the CLTAC e-mailing list that she is administering. There are over1000 people on the list now, but there is the need to promote among colleagues, particularly among new teachers. She said also that we need a list of member schools. The membership drive among graduate students can focus on jobs and paper presentation opportunities. Students can become associate members. Vice President Liwei Gao presented an update on the preparation for the Spring Conference in March, saying he would like to see more submissions from non-DLI members. He mentioned also that all abstracts will be blind-reviewed, and that this year's keynote speakers will be our very own Zhiqiang Li and Prof. Xujing Qian from Peking University. Vice President Zhiqiang Li briefly discussed the planning for the Speech Contest. The Speech Contest will be held on April 14 at Lowell High School. The registration fee remains at \$10 per contestant. He will also lead the Newsletter Committee. The K-12 Committee will be holding a meeting to discuss the possibility of organizing a study tour to China. It was also decided that other items on the agenda, including the history and structure of CLTAC's leadership structure, the board of directors, the relationship between the executive committee and working committees, and the selection of dates for meetings, will be addressed at the next meeting.

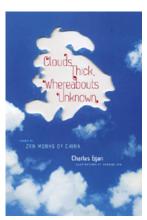
The meeting was adjourned at 3:15 PM.

By Min Ma (DLI) & Zhiqiang Li (University of San Francisco)

Zhiqiang Li's direction. The design has improved with richer content since Wenchao became the editor. The Fundraising Committee and the officers worked hard in fundraising. About \$7,000 was raised in 2011. The newsletter advertisements brought in a few hundred. Nanhai and SFSU Confucius Institute donated books. We need to open more sources. One possible source, according to Zhenlin Qiao and Baocai Jia, was to draft a budget and send to Qiaoban (Office of Overseas Chinese Affairs) for fund application. They can offer a lot of support if they like our activities and budget. We also need to look at big companies in the Bay Area for sponsoring our speech contest, as we did in 1979. The fundraising report needs to specify that we are an apolitical, professional organization based in the US to serve the professional needs of Chinese teachers. In addition, we now have a much better bookkeeping and reporting system due to help from Chao Xie and Qi Wang. Important work was done in archiving historical documents and reports due to help from Patrick Lin and the History Committee. The K-12 Committee worked hard to drum up membership among local schools . A new development is that CLTAC co-sponsored a week-long teacher training workshop at Beijing Foreign Studies University in December 2011 for about 160 international teachers, and 10 CLTAC members were selected to attend. CLTAC committee member Stella Kwoh was recommended and selected as an instructor of the workshop, and she did a great job. The event increased CLTAC's international visibility in the Chinese teaching profession. The newsletter was good quality, and its appearance on the website was improved. The 2011 speech contest attracted reporters from the China News Agency and the World Journal. More than 50 media reports on Google made mention of it. In terms of leadership structure, CLTAC now has ten working committees, i.e., committees for finance, membership, fundraising, history, K-12, media, speech contest, spring conference, fall workshop, and award. We will continue to function well.

Committee members discussed a number of issues following the president's report, including representation at FLANC and the study tour to China. Committee chairs each gave a report on recent work and progress in their committees. Treasurer Chao Xie submitted to the meeting an accounting report of 2011. A concensus was reached that it was necessary to dig deeper in order to improve the Association's financial situation. In particular, big companies like Apply and Google need to be approached. The accounting report was approved with appreciation expressed through applause. Chao Xie also announced that Stella Kwoh made a personal donation of \$500 to the CLTAC. History Committee chair Patrick Lin reported

PROF EGAN'S ANTHOLOGY OF ZEN POETRY WINS PRIZE Languages and Literatures Charles Egan at State University of San Eversions because the support which includes a \$5,000 and award.



Clouds
Thick,
Whereabouts
Unknown:
Poems by
Zen Monks
of China

By Charles Egan 易彻理

Professor of Foreign

State University of San Francisco has won the 2011 Lucien Stryk Asian Translation Prize for his annotated collection of poetry titled "Clouds Thick, Whereabouts Unknown: Poems by Zen Monks of China." Published by Columbia University Press, the book is the culmination of more than a decade of scholarship on Egan's part. He sifted through thousands of poems authored by Chinese Chan monks (Zen in Japanese pronunciation) of the eighth to the seventeenth centuries and selected 190 works to translate.

The Lucien Stryk Asian Translation Prize is awarded annually by the American Literary

Translators Association (ALTA). The prize, which includes a \$5,000 cash award, recognizes the importance of Asian translation for international literature and promotes the translation of Asian works into English. Egan accepted the Prize at the ALTA conference in Kansas City on Nov. 17. Congratulations to Prof. Egan!

About the Author

Charles Egan is a professor of Chinese at San Francisco State University, where he is also the director of its Chinese program. He has published extensively on the development of Chinese poetic genres and is a frequent translator.



WINNIE WILL LIVE IN OUR MEMORIES FOREVER



Obituary: Winnie Leong (1942-2011)

Dear CLTAC members and friends,

It is with great sadness that we inform you that Winnie Leong Laoshi passed away on August 20, 2011 after her battle with cancer. She passed in her sleep, in a peaceful moment at UCSF hospital.

Winnie was a beloved Chinese teacher, a great colleague, and a long-time dedicated member of CLTAC. She selflessly served on the CLTAC board and its various working committees for many terms. We will all remember Winnie for her great dedication to our profession and the important contributions she made to CLTAC over three decades.

The funeral service/life celebration of Winnie Laoshi was held on August 26th (Friday) at 10:00am at the Cypress Lawn Funeral Home on 1370 El Camino Real, Colma, California.

Our thoughts and prayers are with Winnie and her family!

Executive Committee

Chinese Language Teachers Association of California

Memories Shared by CLTAC Members

"I was so sad to hear that Winnie had left us forever. Winnie served as the Treasurer during my term as the president of CLTAC from 1997 to 2000. She took care of all the work as the Treasurer, and as the actual secretary since we didn't have that position for some time. Her work included receiving membership fees, paying the bills, keeping members' records, and sending letters to CLTAC members. Winnie also played an important role in organizing the annual speech contest. She served as the key member in the Speech Contest Organizing Committee for many years. As the president of CLTAC during those years, I enjoyed working with her and appreciated her great contributions to the association. Her kindness, thoughtfulness, dedication, and hard-working spirit will stay in our memories for ever!" -- Prof. Patrick Lin, Defense Language Institute, former President of CLTAC

"I was surprised by the saddening news. I share the feelings expressed in Patrick's message. We will all remember Winnie for her dedication to our profession." -- Prof. Chaofen Sun, Stanford University, former President of CLTAC

"During my first term as CLTAC president from 2007-2008, she

served as CLTAC Treasurer. Her work (as Patrick mentioned) included receiving membership fees, paying the bills, keeping members' records, and sending letters to CLTAC members. It was a heavy workload even for several persons to handle and she did it herself. At all CLTAC conferences, workshops and speech contests, she always came early setting up and serving at the registration desk. She actively participated in CLTAC organizing committee and was always willingly to do whatever tasks assigned to her. She is very humble, kind, friendly and very supportive. I felt so honored to know her and to work with her. Her dedication to promote Chinese language teaching will always inspire us." -- Prof. Heping Xu, Defense Language Institute, former President of CLTAC

"Winnie is indeed a hardworking, humble, kind and friendly colleague. She's not a talkative person. When a problem or question is raised or things are discussed, she usually wouldn't talk much or express much of her opinions. And yet once a plan or a project is decided, she would give it 100%. She is a superb model of the loyal supportive role to all of us." -- Prof. Heather Ding, Laney College, member of the CLTAC executive committee

<u>President Chu's Letter at Winnie's</u> Memorial Service on August 25, 2011

Winnie Leong Laoshi was a dedicated life member of the Chinese Language Teachers Association of California (CLTAC) for over three decades. She selflessly served on the CLTAC board and its various committees for several terms, including working for many years as the CLTAC treasurer of important but heavy and tedious duties.

Colleagues who worked with Winnie remember her as a hardworking, humble, kind, prudent, and friendly person. Once a plan or a project of CLTAC was decided, she always made every effort to help achieve the goals. When CLTAC held conferences, workshops and speech contests, Winnie was always among the few that arrived very early with event materials that she carefully prepared, setting up activity rooms, serving at the registration desk, providing direction to others, or working on other tasks assigned to her. When CLTAC successfully completed an event for promoting its mission, or a colleague made certain professional achievement, Winnie was never stingy in sending up her encouraging words.

Winnie's contributions greatly helped CLTAC in achieving its goal of promoting the study, teaching, and research of the Chinese language and culture in California and beyond. Her dedication, kindness, thoughtfulness, diligence, and cooperative spirit will always be remembered.

Chengzhi Chu

Rogeli On

President

Chinese Language Teachers Association of California



CLTAC STANDING COMMITTEES (revised to 2012.1.1)

President

Chengzhi Chu 储诚志, UC Davis, czchu@ucdavis.edu **Vice Presidents**

Liwei Gao 高立伟, DLI, lwgao98@gmail.com Zhiqiang Li 李智强, University of San Francisco, zli2@usfca.edu

Awards Committee

Chengzhi Chu 储诚志, UC at Davis, czchu@ucdavis.edu Charles Egan 易徹理, SFSU, chega@sfsu.edu Dian Huang 黄电 (Chair), DLI, dian.huang@us.army.mil

Finance and Membership Committee

Heather Ding 丁琪, Laney College, heather.ding@gmail.com
Liwei Gao 高立伟 (Chair), DLI, lwgao98@gmail.com
Peijie Mao 毛佩洁, DLI, maopeijie@hotmail.com
Cassandra Tsai 蔡琳, DLI, cassandra.lin.tsai@us.army.mil
Qi Wang 王麒 (Associate Treasurer and Membership Secretary),
DLI, Wluqi_77@hotmail.com
Chao Xie 谢超 (Treasurer), DLI, chao.xie@us.army.mil
Zheng Yuan 远征, DLI, zheng.yuan@us.army.mil

Yijun Zhu 朱漪珺, yijun.zhu@us.army.mil Fundraising and Outreach Committee

Stella Kwoh 郭譽玟, UC Berkeley, stellakwoh@berkeley.edu Sheree Lin 林雪, Diablo Valley College, SLin@dvc.edu Zhenlin Qiao 乔蓁林, DLI, zhen.qiao@us.army.mil Heping Xu 许和平 (Chair), DLI, ziran02@yahoo.com

History Committee

Baocai Paul Jia 贾宝才, Cupertino & Fremont High School, bjia@yahoo.com

Patrick Lin 林柏松 (Chair), DLI, patrickp.lin@gmail.com Sheree Lin 林雪, Diablo Valley College, SLin@dvc.edu Peiyu Chen Roth 陳佩瑜, DLI, peiyu.roth@us.army.mil Christina Yee 伍淑子 CCSF, cyee@ccsf.edu

K-12 Committee

Xiaolin Chang 常小林, Lowell High School, xlchang@pacbell.net Mingjung Chen 陳敏榕, Menlo School, mchen@menloschool.org Jing Liang 梁晶, Katherine Delmar Burke School, jingliang88@gmail.com

Xiaohua (Sunny) Yu 于晓华 (Chair), Piedmont High School,

xsunnyyu@aol.com

Media and Newsletter Committee

Zhiqiang Li 李智强 (Chair and Newsletter Editor), University of San Francisco, zli2@usfca.edu
Chris Wen-chao Li 李文肇, SFSU, wenchao@sfsu.edu
Shirley Li 李少兰, Healdsburg School, shaolanli20@yahoo.com
Min Ma 马岷, DLI, min.ma@us.army.mil
Zhenlin Qiao 乔蓁林, DLI, zhenl9@hotmail.com

Speech Contest Preparatory Committee

Xiaolin Chang 常小林, Lowell High School, xlchang@mac.com Chih-Yih (Clare) Cheng 鄭之懿, SFSU, cycheng@sfsu.edu Heather Ding 丁琪, Laney College, heather.ding@gmail.com Zhiqiang Li 李智强 (Chair), USF, zli2@usfca.edu Patrick Lin 林柏松, DLI, patrickp.lin@gmail.com Hsin-Yun Liu 劉新韻, hliu@ccsf.edu Xiaohua (Sunny) Yu 于晓华, Piedmont High School, xsunnyyu@aol.com

Spring Conference Preparatory Committee

Heather Ding 丁琪, Laney College, heather.ding@gmail.com Liwei Gao 高立伟 (Chair), DLI, lwgao98@gmail.com Baocai Paul Jia 贾宝才, Cupertino & Fremont High School, bjia@yahoo.com

Stella Kwoh 郭譽致, UC Berkeley, stellakwoh@berkeley.edu Chris Wen-chao Li 李文肇, SFSU, wenchao@sfsu.edu Jing Liang 梁晶, Katherine Delmar Burke School, jingliang88@gmail.com

Patrick Lin 林柏松, DLI, patrickp.lin@gmail.com Zhenlin Qiao 乔蓁林, DLI, zhen.qiao@us.army.mil Xiaohua (Sunny) Yu 于晓华 (Chair), Piedmont High School, xsunnyyu@aol.com

Hong Zeng 曾红, Stanford University, hzeng@stanford.edu Lihua Zhang 张丽华, zhanglihua@berkeley.edu Xiaofang Zhou 周小芳, xzhou3@stanford.edu

Website Committee

Zhichao Liu 刘志超 (Associate Webmaster), DLI, wzlcctx@yahoo.com

Yang Xiao 肖旸 (Webmaster), UC Davis, xiao@ucdavis.edu

HOW TO CONTACT THE CLTAC

Please visit CLTAC's homepage at <www.cltac.org>.

- For questions about membership and/or paying membership fees, please write to Treasurer Chao Xie at <chao.xie@us.army.mil>.
- For matters regarding membership status and contact info, please write to Membership Secretary Qi Wang at <Wluqi_77@hotmail.com>.
- To share professional development information with CLTAC members, email Membership Secretary Qi Wang at <Wluqi_77@hotmail.com>.
- For Questions about the annual Speech Contest, please contact Vice President Zhiqiang Li at <zli2@usfca.edu>
- For matters relating to the annual conference and workshop, please email
 Vice President Liwei Gao at <lwqao98@gmail.com>.
- To submit news for the CLTAC Newsletter, please email the Newsletter Editor Zhiqiang Li at <zli2@usfca.edu>.
- For other affairs please visit the CLTAC Officers and Committees page (http://www.cltac.org/committee.html)

